

**No. 50609**

---

**Brazil  
and  
Lithuania**

**Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Lithuania on cooperation in the field of culture. Brasília, 16 July 2008**

**Entry into force:** *28 April 2010 by notification, in accordance with article XV*

**Authentic texts:** *English, Lithuanian and Portuguese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Brazil, 15 April 2013*

---

**Brésil  
et  
Lituanie**

**Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Lituanie. Brasília, 16 juillet 2008**

**Entrée en vigueur :** *28 avril 2010 par notification, conformément à l'article XV*

**Textes authentiques :** *anglais, lituanien et portugais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Brésil, 15 avril 2013*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]<sup>1</sup>

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC  
OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
ON COOPERATION IN THE FIELD OF CULTURE**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of The Republic of Lithuania  
(hereinafter referred to as the “Parties”),

Convinced that their cooperation in the field of culture may significantly contribute  
to the strengthening of friendly relations between both nations; and

Seeking to improve relations in the field of culture,

Have agreed as follows:

**Article I**

Complying with the international obligations and national legislation, the Parties  
shall promote international cooperation among public and non-public institutions and  
organisations of the countries of both Parties in the field of culture, aiming at developing activities  
that contribute to awareness raising and culture diffusion.

**Article II**

The Parties shall endeavour to strengthen and raise the level of understanding of  
national cultures in both countries.

**Article III**

The Parties shall encourage the exchange of experience in the fields of fine arts,  
theatre, cinema and music.

**Article IV**

1. In order to popularize and exchange different cultural expressions, the Parties shall  
encourage direct relations between museums.

---

<sup>1</sup> Published as submitted – Publié tel que soumis.

2. Moreover, the Parties shall promote the exchange of experience and cooperation in the fields of cultural heritage, restoration, protection and conservation.

#### **Article V**

The Parties shall take appropriate measures to prevent the illicit import, export and transfer of goods of cultural value which, according to the national legislation and to the international treaties subscribed to by the Parties, are considered to be cultural heritage.

#### **Article VI**

The Parties shall support activities aimed at publicising literature, promoting translations and organising exchange programs for writers and literature experts as well as encouraging their participation in book fairs.

#### **Article VII**

The Parties shall promote the cooperation among libraries and archives of both countries through the exchange of information, books and publications.

#### **Article VIII**

1. The Parties shall promote cooperation in the field of cinematography and, through the exchange of movies, contribute to the dissemination of their national cinematography art.
2. The Parties shall promote participation of filmmakers in film festivals organized in the country of the other Party.
3. The Parties shall also promote meetings of cinematography specialists and other professionals of this field.

#### **Article IX**

1. The Parties shall promote cooperation between their national mass media.
2. The Parties shall support international co-operation between national radio and television companies of the Federative Republic of Brazil and the national radio and television companies of the Republic of Lithuania.

#### **Article X**

The Parties shall promote the exchange of information among appropriate cultural institutions and shall carry out joint projects involving those institutions.

## Article XI

1. The Parties shall ~~work together~~ in order to prepare biennial or triennial executive programs for cooperation in the fields of culture, observing the priorities, the strategies and prospects of cultural development of both Parties.
2. Each program must specify objectives, forms of cooperation, and the areas in which the projects shall be executed. They shall specify the obligations of each Party.
3. Every program shall be periodically evaluated by a Joint Commission of Cooperation between the Federative Republic of Brazil and the Republic of Lithuania in the Field of Culture (hereinafter referred to as the "Commission"), whose constitution and functions shall be regulated in Article XII hereof.

## Article XII

1. The Commission shall be constituted to implement the cooperation provided for by the present Agreement and to coordinate the actions of cooperation. The work of the Commission shall be coordinated by the Ministries of External Relations of the Federative Republic of Brazil and of the Republic of Lithuania. The Commission shall consist of the same number of representatives of institutions of foreign affairs and culture of both Parties. The members of the Commission shall gather in rotation in Brazil and in Lithuania. The Parties shall agree upon the time table of meetings through diplomatic channels.
2. The Commission shall perform the following functions:
  - a) evaluate and define the priority areas in which it is feasible to carry out specific projects of cooperation in the field of culture, as well as the resources necessary for their execution;
  - b) analyse, review, approve, monitor, and evaluate the cooperation programs in the field of culture;
  - c) supervise the implementation of the present Agreement and the agreed projects and ensure that the measures necessary for their implementation are timely adopted;
  - d) propose means for solving administrative and financial problems that may arise during the implementation of this Agreement;
  - e) submit to the Parties recommendations that it considers pertinent.

Without prejudice to the provisions of this Agreement, each Party may also, at any time, submit other specific cooperation projects in the field of culture for due consideration and approval

### Article XIII

The Parties shall encourage non-governmental and private organisations involved in cultural activities to participate in the strengthening of the development of efficient mechanisms to finance the implementation of this Agreement.

### Article XIV

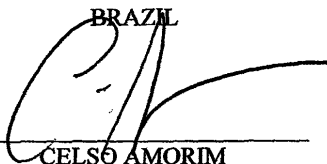
Any divergence or dispute concerning the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be solved by mutual consent between the Parties, through the diplomatic channels.

### Article XV


1. The present Agreement shall come into force on the date of receipt by the Parties of the latest written notification on the fulfilment of the internal legal procedures required for this Agreement to come into force.
2. This Agreement shall be in force for five (5) years and shall be automatically renewed for further period of five years, unless one of the Parties informs the other through written notification and through the diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement.
3. Both Parties may terminate the present Agreement at any time, through written notification, through the diplomatic channels. The termination shall come into effect three (3) months after the date of receipt of the notification, without prejudice to the implementation of the programs and projects agreed when the Agreement was into force.
4. By mutual consent, the Parties may amend the present Agreement through the exchange of Diplomatic Notes. The amendments shall come into force on the date of receipt of the last Note.

Done at Brasília on July 16th 2008, in two original copies in the Portuguese, Lithuanian and English languages. All texts are equally authentic. In case of divergence in the interpretation of the present Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
FEDERATIVE REPUBLIC OF  
BRAZIL

  
\_\_\_\_\_  
CELSON AMORIM  
Minister of External Relations

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF LITHUANIA

  
\_\_\_\_\_  
JONAS JUČAS  
Minister of Culture of the Republic  
of Lithuania